

<http://valterbi.org/cms/spip.php?article665>



François Ferdinand Rollat,

- Val Terbi Randonnée : VTrando - Panneaux d'information -



Date de mise en ligne : jeudi 16 juin 2016

Copyright © Val Terbi | Provalterbi | Valterbi rando - Tous droits réservés



F. F. ROLLAT, UN CITOYEN REMARQUABLE



Découverte, santé, passion... rando

► **FRANÇOIS FERDINAND ROLLAT**
NAÎT LE 22 MARS 1762, À COURCHAPOIX.

Il commence son éducation auprès de son père, notaire à Courchaupoix, puis poursuit ses études au collège des Jésuites de Porrentruy. Le collège terminé il s'engage dans le régiment suisse au service du frère du Roi de France. Il sera alors témoin de la Révolution française et de ses événements sanglants. Il quitte le service du frère du roi et passe au régiment d'Épingle, qui appartient au Prince-évêque de Bâle. Ce régiment est au service du Roi de France. Rollat obtient le grade de sous-lieutenant le 16 mai 1792, mais le régiment est dissout à Dunkerque, le 25 septembre de la même année, par ordre de l'Assemblée nationale française.

RÉSUMÉ	KURZFASSUNG	RAICCOÛTCHI (patois jurassien)
François-Ferdinand Rollat, né à Courchaupoix en 1762, s'engage dans les troupes au service du Roi de France. Il assiste au début de la Révolution et rentre au pays. Il devient meunier, juge et membre du gouvernement provisoire de la Prévôté. Il s'efforce d'éviter aux gens du Val Terbi les tourments de la guerre. Il protège les faibles, négocie avec les troupes révolutionnaires. Il construit sur ordre du gouvernement français, le premier Pont de Crans. F.F. Rollat a mis ses compétences au service du pays et s'est efforcé de préserver la paix.	François-Ferdinand Rollat, geboren im Jahre 1762 in Courchaupoix, meldet sich bei den Truppen zur Verfügung des Königs von Frankreich. Er nimmt am Beginn der Revolution teil und kehrt zurück in die Schweiz. Er wird Mähter, Richter und Mitglied des Provisorischen Verwaltungsrats der Prévôté. Er bemüht sich, den Menschen des Val Terbi die Mühen des Krieges zu ersparen. Er beschützt die Schwachen und verhandelt mit den revolutionären Truppen. Auf Befehl der Französischen Regierung baut er die erste Brücke genannt «Pont de Crans». F.F. Rollat hat seine Kompetenzen zur Verfügung des Landes gestellt und hat sich bemüht, den Frieden zu bewahren. Text: St. Etienne	François-Ferdinand Rollat tchoé à moule à Courchaupoix en 1762. È s'engajé dans l'armée di Roi de France. È capèit le c'mencement de la Révôlucion et pous è renter à patois. È d'vint meunier, djudge et pous ains-bôit di provisoire government de la Prévôté. È s'effôrche de faire en sôrte qu'les gens di Vâ Terbi n'endurint p' les tourments de la dyer. È protège les chafins, négocie ains-bôit les rettes ains-bôit de la Révôlucion. È construit chus l'ôtre di français government le p'mier Pont de Crans. È à bout son s'ni à service di patois et s'ât effôrché de maintenir la paix. Text: D. Pradel Rousselle, en collaboration 2009

Ecouter le résumé en patois, lu par Denis Frund

Panneau complet, consulter ou télécharger en PDF

<http://valterbi.org/cms/local/cache-vignettes/L64xH64/pdf-b8aed.svg>

Situation ; coordonnées GPS

601/460 ; 244/187

